

## การลงประชามติเรื่องเสียงของชาวอะบอริจินและชาวเกาะช่องแคบทอร์เรส

คนออสเตรเลียมาจากหลายดินแดน หลายศาสนา และหลายภาษา ชาวอะบอริจินและชาวเกาะช่องแคบทอร์เรส (Aboriginal and Torres Strait Islander) เป็นชนชาติแรกๆของออสเตรเลีย และได้พำนักอยู่ที่นั่นมานานกว่า 65,000 ปี แต่รัฐธรรมนูญของออสเตรเลียไม่รับรู้อาณาพิพเศษของพวกเขา นี่คือเหตุผลว่าทำไมในปลายปีนี้ เราจะสามารถพิจารณาการเปลี่ยนแปลงรัฐธรรมนูญของเราผ่านการลงประชามติได้ คนออสเตรเลียทุกคนจะมีโอกาสรับรู้ถึงชาวอะบอริจินและชาวเกาะช่องแคบทอร์เรส ในรัฐธรรมนูญของเรา ด้วยการลงคะแนนเสียงเพื่อให้แน่ใจว่าเสียงของพวกเขาในเรื่องที่กระทบต่อพวกเขาจะเป็นที่ได้ยิน

### ถ้อยแถลงอุรูจากหัวใจคืออะไร (Uluru Statement from the Heart)?

เมื่อเดือนพฤษภาคม 2017 ชาวอะบอริจินและชาวเกาะช่องแคบทอร์เรสกว่า 250 คนได้ออกแถลงการณ์อุรูจากหัวใจ แถลงการณ์ขอให้เราทั้งหลายช่วยกันสร้างอนาคตที่ดีกว่านี้แก่คนออสเตรเลียทั้งหมด และรวมเสียงของชาวอะบอริจินและชาวเกาะช่องแคบทอร์เรส เข้าไว้ในรัฐธรรมนูญออสเตรเลีย

### เสียงของชาวอะบอริจินและชาวเกาะช่องแคบทอร์เรสคืออะไร?

เสียงของชาวอะบอริจินและชาวเกาะช่องแคบทอร์เรส มีเพื่อให้ชาวอะบอริจินและชาวเกาะช่องแคบทอร์เรสชี้แนะรัฐบาลในเรื่องเกี่ยวกับกฎหมายและการเมืองที่มีผลกระทบต่อพวกเขา

### การลงประชามติคืออะไร?

การลงประชามติคือการที่ผู้ออกเสียงได้รับการขอร้องให้ตอบว่า “รับ” หรือ “ไม่รับ” ต่อคำถามเดียวหรือหลายคำถาม ของทางเดียวที่จะเปลี่ยนรัฐธรรมนูญของออสเตรเลียคือการออกเสียงลงประชามติ

### ใครบ้างที่มีสิทธิออกเสียงลงประชามติ

ผู้ที่มีสิทธิออกเสียงเลือกตั้งเท่านั้นที่มีสิทธิออกเสียงลงประชามติ การออกเสียงในการลงประชามติเป็นข้อบังคับสำหรับผู้มีสิทธิออกเสียงที่ลงทะเบียน

### ฉันจะลงคะแนนเสียงอย่างไรในการลงประชามติ

การลงประชามติเหมือนกับการเลือกตั้ง ในวันออกเสียง คุณก็ไปยังสถานที่ลงคะแนน แล้วออกเสียงด้วยบัตรลงคะแนน

### ตัดสินใจการลงประชามติอย่างไร

การที่จะให้การลงประชามติประสบความสำเร็จ จำเป็นที่จะต้องได้รับเสียงส่วนใหญ่สองเท่า นี่หมายความว่าต้องได้รับเสียงข้างมากในรัฐต่างๆ อย่างน้อยที่สุดสี่รัฐและทั่วประเทศออสเตรเลีย

### การลงประชามติเรื่องเสียงของชาวอะบอริจินและชาวเกาะช่องแคบทอร์เรสจะมีขึ้นเมื่อใด?

การลงประชามติเรื่องเสียงของชาวอะบอริจินและชาวเกาะช่องแคบทอร์เรสจะมีขึ้นปลายปีนี้

### การลงประชามติเรื่องเสียงของชาวอะบอริจินและชาวเกาะช่องแคบทอร์เรสจะถามคำถามอะไร

“กฎหมายที่เสนอ: เพื่อแก้ไขรัฐธรรมนูญให้รับรองชนชาติแรกๆของออสเตรเลียด้วยการจัดตั้งเสียงของชาวอะบอริจินและชาวเกาะช่องแคบทอร์เรส คุณเห็นด้วยกับการเปลี่ยนแปลงที่เสนอไหม”

### ใครเป็นผู้จัดทำแผ่นข้อมูลนี้

แผ่นขอเท็จจริงนี้จัดทำขึ้นโดยอาศัยความร่วมมือของบริการต่างๆ เช่น Life Without Barriers, Reconciliation Australia, SNAICC – National Voice for our children, Yes Alliance และ Polaron Language Services ความร่วมมือนี้ก่อตั้งขึ้นมาเพื่อช่วยสร้างข้อมูลที่เข้าถึงเสียงของชาวอะบอริจินและชาวเกาะช่องแคบทอร์เรสได้

### ฉันจะขอข้อมูลเพิ่มเติมได้จากที่ไหน

The National Indigenous Australians Agency [www.niaa.gov.au](http://www.niaa.gov.au)  
SNAICC National Voice for our Children [www.snaicc.org.au](http://www.snaicc.org.au)  
Reconciliation Australia [www.reconciliation.org.au](http://www.reconciliation.org.au)  
First Peoples Disability Network [www.fpdn.org.au](http://www.fpdn.org.au)

Life Without Barriers [www.lwb.org.au](http://www.lwb.org.au)  
Yes 23 [www.yes23.com.au](http://www.yes23.com.au)  
Polaron [www.polaron.com.au](http://www.polaron.com.au)  
Have Your Say [www.haveyoursay.net](http://www.haveyoursay.net)